

淡江大學 97 學年度二年制在職專班招生考試試題

7-1

系別：日本語文學系

科目：日語翻譯與閱讀測驗

本試題共 三 大題， 2 頁

* 題號標示清楚，依序作答，無須抄題。

一、日翻中

- 1、①割り箸の代わりに「マイ箸」はいかがー。
②環境への配慮から、外出時に自分専用の箸を持ち歩く「マイ箸」運動が広がりを見せている。
③ボトルキーブならぬお箸のキーブサービスを始めた居酒屋や、職員が昼食用箸を持参する自治体などその活動はさまざまだ。
④デザインにこだわったおしゃれな携帯用箸も人気で、手軽にできるエコライフとして実践する人が増えているようだ。(『マイ箸』持ち歩く「産経新聞」2007.7.25) (10%)
- 2、ここは一流ホテルだけあって、サービスがとて面白い。(2%)
- 3、歯を抜く時の痛さつたらない。(2%)
- 4、彼は体が弱いというものの、学校を休んだことがない。(2%)
- 5、夜、遅くてもさしつかえありませんから、電話してください。(2%)
- 6、このデパートには、有名店ならではの品格が感じられる。(2%)

二、中翻日

- 1、我是今天擔任司儀的 A。請多多指教。會議進行中，麻煩請將手機關機或轉成靜音。(司儀的致詞) (4%)
- 2、如果有什麼疑問、意見的話，請說。-----。沒有嗎？那，就到此結束。(司儀的致詞) (4%)
- 3、時間到了。今天就到此結束。謝謝大家。(司儀的致詞) (4%)
- 4、○○先生，恭喜。還有，今天承蒙招待，非常感謝。(參加婚宴的客人) (4%)
- 5、新年快樂。去年不只一方承蒙照顧，非成感謝。今年也請多多指教。(賀年卡) (4%)

三、閱讀測驗

- 1、次の文を読んで、下線部分の言葉の振り仮名をつけなさい。(2×6=12%)
近ごろ①流行っている運動に、ジョギングがある。人類の歩く本能を生かした運動で **ma**、ジョギングは②老若男女③間接、足に④任せて気軽にできる運動で、⑤持続的にやれば⑥耐力と体力が付き、病気の予防にもなるといふ。

本試題雙面印製

淡江大學 97 學年度二年制在職專班招生考試試題

系別：日本語文學系

科目：日語翻譯與閱讀測驗

本試題共 三 大題， 2 頁

2、前文の「----を問わず----」という文型を使って短文を作りなさい。(2%)

3、a - f の言葉を選んで文を完成しなさい。(18%)

- | | | |
|-----------|---------|---------|
| a もとより | b 相まって | c とどまらず |
| d さることながら | e のみならず | f 限らず |

最近のサッカーの人気はすごい。古くからのファンは1_____、ふつうのスポーツファンの人気も集めている。特に人気のあるチームの試合となると、ファンの熱狂はただのスポーツの試合の応援に2_____、まるでお祭り騒ぎだ。サッカーがこのように盛んになったのは、ファンの熱心な応援も3_____、地元にも根をおろしたプロのチームを作ろうという関係者の努力が実を結んだのだろう。

先月のサッカー大会でも、主催者の組織力が、晴天続きという好条件と4_____大会に大成功をもたらした。しかし、関係者も選手もこの人気に安心してはいけない。サッカーに5_____プロのスポーツというものは、ファンがいるからこそのものである。これからも選手たちにおもしろく、見る者に感動を与えるような試合を見せてほしいというのが、ひとり熱狂的なファン6_____一般のサッカーファンの願いだろう。

4、a - h の言葉を使って、例のように前の文と後の文をつなげなさい。一つの言葉は1回しか使えません。(2×14=28%)

- | | | | |
|---------|----------|--------|----------|
| a どおりに | b とおりに | c ような | d をもとにして |
| e のもとでは | f を中心にして | g に即して | h に基づく |

- 例 説明書 a ク。
- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1、ここに書いてある _____。 | ア 正しくカタカナを書きなさい。 |
| 2、自然界にある物質 _____。 | イ 記事が少ない。 |
| 3、あすは関東地方 _____。 | ウ 罰する。 |
| 4、わたしが発音する _____。 | エ 自由な発想は生まれないと思う。 |
| 5、違反者は規定 _____。 | オ 日程で北海道へ行く。 |
| 6、この雑誌は最新の情報 _____。 | カ 次々に新しい化合物が造られる。 |
| 7、軍事体制 _____。 | キ 全国的に雨が降ります。 |
| | ク 組み立てて、本箱を作った。 |